

**CANTATE BWV 124**  
**MEINEN JESUM LAß ICH NICHT**

*Je ne quitte pas mon Jésus...*

KANTATE ZUM 1. SONNTAG NACH EPIPHANIAS

Cantate pour le premier dimanche après l'Épiphanie

Leipzig, 7 janvier 1725

**AVERTISSEMENT**

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2024). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

**ABRÉVIATIONS**

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes). 1975.

BG. | BGA = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft*.

BJb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. 1951.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP = Original Partitur = Partition originale autographe

OSt. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou un « accident » remarquable.

**DATATION BWV 124**

Leipzig, le 7 janvier 1725.

DÜRR : Chronologie 1725. BWV 41 (1<sup>er</sup> janvier) – BWV 123 (Épiphanie, 6 janvier) - \*BWV 124 (7 janvier) – BWV 3 (14 janvier) – BWV 111 (21 janvier) – BWV 92 (28 janvier).

HERZ : Ancienne date : 1735-1744.

HIRSCH : Classement CN. 109 (CN = *Die chronologisch Nummer* = Numérotation chronologique). « Année II. Deuxième cycle des cantates de Leipzig (Jahrgang. II). Période allant du 11 juin 1724 au 27 mai 1725. Cantate choral.

SCHWEITZER : « *Les cantates écrites après 1734* »

**SOURCES BWV 124**

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : ([http://www.bach.gwdg.de/bach\\_engl.html](http://www.bach.gwdg.de/bach_engl.html)).

bach.digital.de. (2017). 13 références dont 3 perdues et une du choral.

**BWV 124. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR**

Source: [bach.gwdg.de](http://bach.gwdg.de): DB Mus. ms. Bach P 876. J. S. Bach. Partitur en huit feuilles. Première moitié du 18<sup>e</sup> siècle (janvier 1725).

Sources : J.-S. Bach → W. F. Bach ? → J. G. Naecke → J. G. Schuster → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

[bach.digital.de](http://bach.digital.de) : Feuille de titre : (autographe de J.-S. Bach) *Dominica 1 post Epiphan: | Meinen Jesum lass ich nicht | à | 4 Voci | 1 Hautb: Conc: d'Amour | 2 Violini | Viola | e | Continuo | di | J: S: Bach* ».

En haut du premier chœur [Mvt. 1] de la première page de la partition : *J.J. Dom. 1 post Epiphantias Meinen Jesum laß ich nicht*.

A la fin du choral [Mvt. 6] : *Fine / SDG*.

NEUMANN, Werner: P 876 T. Preußischer Kulturbesitz Staatsbibliothek [ex Berlin-Ouest]. Anciennement en dépôt à l'Universitätsbibliothek de Tübingen puis Berlin-Dahlem devenu BB/SPK.

BGA. Jg. XXVI. 26<sup>e</sup> année. Alfred Dörffel, Leipzig, septembre 1878] : « La partition originale est en la possession de Joseph Hauser à Karlsruhe (D)... »

BRAATZ [BCW: *Provenance*, 9 février 2007] : « Par bonheur nous avons toujours la chance de posséder à la fois et l'autographe et le recueil des parties séparées. En tant que cantate-choral, le manuscrit provient de l'ensemble des cantates dont héritât Wilhelm Friedemann Bach. Comme nombre d'autres autographes, il [l'autographe] semble qu'il revint à Leipzig peu de temps après la mort de J.-S. Bach. Une série [de cantates] avec les BWV 8, 33, 41, 78, 94, 99, 101, 113, 114, 129, 133, 137, 140, 177 et 178 furent la source à partir de laquelle Christoph Friedrich Penzel et un autre copiste anonyme... firent en 1755-1756 des copies, avec parfois des parties séparées supplémentaires. [toutefois, le site [www.bach.gwdg.de](http://www.bach.gwdg.de), ne donne pas de référence pour une copie par Penzel de la cantate BWV 124...] Les éditeurs de la NBA. ont supposé que Penzel devait avoir des relations amicales avec W. F. Bach, ce qui rendit ce travail possible. De même, Johann Georg Nacke (1718-1804) eut la chance de se procurer l'autographe d'une cantate-choral, peut-être à l'occasion d'un achat auprès de W. F. Bach... la cantate BWV 124. A partir de là [de cet autographe] Nacke tira un recueil de parties séparées destinées à son propre usage (DB MUS.ms. Bach St 396 Faszikel 2). Selon ses notes portées sur l'exemplaire de sa partition, il fit exécuter cette cantate le premier dimanche après l'Épiphanie 1760. Étant en relation avec Necke en tant que l'un de ses étudiants en musique, Christian Friedrich Penzel acquit de lui cet exemplaire [l'original de Bach] qui plus tard revint à son neveu Johann Gottlob Schuster (1765-1839). Cette partition figura dans la collection des manuscrits de Franz Hauser [de la Singakademie de Berlin] (1794-1870). La Staatsbibliothek de Berlin où la partition se trouve aujourd'hui la fit entrer dans ses collections en 1904. La partition autographe [de Bach] est accompagnée d'un recueil de « doubles » des parties qui n'en furent jamais séparés depuis la répartition des cantates, en 1750 [lors du partage des manuscrits entre les fils de Bach].

Il n'y a pas de liste des instruments. Seule la partie de hautbois est indiquée « *Hautb. Concert. D'Amor* ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Bach se trouva devoir travailler dans l'urgence, comme en témoigne la graphie de plus en plus hâtive de son manuscrit, qui en rend parfois la lecture difficile... »

SCHMIEDER : 13 feuilles (23 pages de musique autographes), in 8°, sous couverture.

SCHWEITZER [*J.-S. Bach / Le musicien-poète*] : « Nul doute que l'exécution des cantates, sous la direction même de Bach, ne fut parfois plutôt défectueuse. Quand il lui arrivait de ne terminer l'œuvre que le vendredi soir, d'en faire copier les parties le samedi matin et de l'exécuter après une seule répétition, il va de soi que l'exécution devait manquer de fini. Ce fut certainement le cas pour l'*Ode funèbre* [BWV 198] et pour la cantate BWV 124, dont la partition est d'une écriture si hâtive, vers la fin surtout, qu'elle en devient illisible... ».

SPITTA [*Johann Sebastian Bach*, volume 3, pages 285-286] : « *The Half Moon Watermark* (filigrane représentant une demi-lune) sur la première moitié de la feuille (l'autre demeurant en blanc) est caractéristique d'un grand nombre de cantates de la dernière partie des œuvres de Bach. ». [Suit une série de 31 cantates dont la cantate BWV 123].

## **BWV 124. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN**

Référence: [bach.gwdg.de](http://bach.gwdg.de). D B Mus.ms. Bach St 396. Faszikel 1. Copistes : A.M. Bach. W.F. Bach + Anonyme. 4 feuilles de parties séparées d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 876. Première moitié du 18<sup>e</sup> siècle (janvier 1725). Sources : J.-S. Bach → W.F. Bach → J.G. Nacke → J.G. Schuster → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904). [bach.digital.de](http://bach.digital.de). 2016. Violino 1<sup>mo</sup> (double) Violino 2<sup>do</sup> (double) Continuo (double).

Référence: [bach.gwdg.de](http://bach.gwdg.de). D B Mus.ms. Bach St 396. Faszikel 2. Copiste : J.G. Nacke. Onze feuilles de parties séparées d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 876. Deuxième moitié du 18<sup>e</sup> siècle. Sources : J.G. Nacke → J.G. Schuster → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB ((Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

[bach.digital.de](http://bach.digital.de): Feuille de titre : *Dom. I. p Epiphan | Meinen Jesum lass ich nicht | a | I. Oboe d'amore concert. | Violini | Viola | 4 Voci | Fondamento | Organo. | di J.S. Bach.*

Sopran. Alto. Tenore. Basso. Oboe d'amour. Fagotto. Viola. Organo (transposé et chiffré).

Référence: [bach.gwdg.de](http://bach.gwdg.de): D LEB Thomana 124. Copistes : J. A. Kuhnau. Ch. G. Meißner, A. M. Bach. W. Bach. J.-S. Bach et anonyme. 14 feuilles de parties séparées d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 876 (janvier 1725). Sources : J.-S. Bach → A. M. Bach → Leipzig, Thomasschule → Leipzig, Bach-Archiv.

[bach.digital.de](http://bach.digital.de) : Feuille de titre : *Dominica I. post Epiphan | Meinen Jesum laß ich nicht | à | 4. Voci | I. Hautb.conc. d'Amour | 2 Violini | Viola | é | Continuo | di | J. S. Bach.*

*Canto*. (Copistes : Ch. G. Meißner. J. S. Bach). *Alto* (Copistes Ch. G. Meißner. J.-S. Bach). *Tenore* (Copistes Ch. G. Meißner. J.-S. Bach).

*Basso* (Copiste Ch. G. Meißner. J. A. Kuhnau. J.-S. Bach). *Corno (Tromba da Tirarsi)* (J. S. Bach). *Hautbois Concert d'Amour* (Copiste : J. A. Kuhnau). *Violino 1mo* (Copiste : J. A. Kuhnau). *Violino 2do* (Copiste : J. A. Kuhnau). *Viola* (Copiste : J. A. Kuhnau). *Continuo* (Copiste : J. A. Kuhnau + chiffrage J.-S. Bach). *Continuo* (Organo. transposé et chiffré par J.-S. Bach).

NEUMANN, Werner: St Thom L. Thomasschule zZ Bach-Archiv Leipzig.

BGA. XXVI Jahr. 26<sup>e</sup> année] : « Les parties séparées originales sous couverture bleue sont en possession de Joseph Hauser à Karlsruhe (D). Filigrane à la demi-lune... »

BRAATZ [BCW: *Provenance*, 9 février 2007] : « A la mort de Bach, Anna Magdalena Bach remit le recueil des parties séparées (ainsi que bien d'autres) à l'École Saint-Thomas de Leipzig. Après y être demeurées elles furent par la suite normalement déposées aux Bach-Archive de Leipzig où elles sont conservées aujourd'hui. »

[Suit un long dossier sur les 14 parties séparées de la cantate BWV 124, avec les copistes repérés, Ch. G. Meissner, J. A. Kuhnau, J.-S. Bach, Anna Magdalena, W.-F. Bach et un anonyme (classé II). Thomas Braatz ajoute le « scénario possible » qui présida – peut-être – à la confection de ces parties séparées dans les jours précédant l'exécution de la cantate... Malgré les commentaires critiques de nombreux correspondants du BCW (février 2007), ce scénario très « rafraîchissant » est aussi instructif, d'autant qu'il s'appuie quand même sur des bases sérieuses. D'ailleurs, Julian Mincham (9 février 2007) a excellemment fait la part des choses à propos du texte de Thomas Braatz : d'un côté les sources musicales connues ; de l'autre, clairement annoncée, une « spéculation » sous la forme d'un « probable scénario ! ].

HERZ : Copistes : Johann Andreas Kuhnau né en 1703 (neveu ou petit-fils du cantor Johann Kuhnau), à Leipzig à partir du 7 février 1723 dans sa période dite médiane „K<sup>2</sup>“ et Christian Gottlob Meissner (18 décembre 1707 – 16 novembre 1760). A Leipzig de 1723 à 1729. En outre paraissent les écritures d'Anna Magdalena Bach et de Wilhelm Friedemann Bach. »

SCHMIEDER : Violons I, II, Continuo partiellement autographes.

## **BWV 124. COPIES 18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> SIÈCLE = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.**

Référence Bach.gwdg.de: CH ZZ. Ms. Car XV 244 (B 13). Copiste : Hermann Naegeli. Partition du duett [Mvt. 5], d'après une source perdue et D LEB Thomana 124, Faszikel 4. Sources : Hermann Naegeli → Zurich (Suisse), Bibliothèque centrale.

Référence: bach.gwdg.de: DB Am B 44, Faszikel 4. Copiste : Breitkopf & Härtel. Partition en six feuilles du premier chœur [Mvt. 1] d'après la référence D B Mus.ms. Bach P 876. Deuxième moitié du 18<sup>e</sup> siècle. Sources : ? → Breitkopf → Amalienbibliothek → Joachimsthalsches Gymnasium → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz → Amalienbibliothek (1914). NEUMANN, Werner: P Am 44, 4 B Staatsbibliothek, Berlin. Anciennement Amalienbibliothek, Berlin.

Référence: bach.gwdg.de: D B Mus. ms. Bach P 128. Copiste inconnu. Partition de 15 feuilles, plus couverture, avec titre par S. W. Dehn, d'après le modèle D LEB Thomana 124, Faszikel 4. Deuxième moitié du 18<sup>e</sup> siècle. Sources : ? → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

Référence: bach.gwdg.de/ D Bhm H 985. Copiste inconnu. Partition du premier chœur [Mvt. 1] en recueil de manuscrits. Fin du 18<sup>e</sup> siècle. Sources : Breitkopf → ? → Berlin, Königliches Institut für Kirchenmusik → Moscou → Berlin, Staatsbibliothek „Unter den Linden“ → Berlin, Universität der Künste, Bibliothek.

Référence gwdg.de/bach: PL Wu RM 5920 (précédemment à Breslau). Copiste : Schlottnig (Breslau). Partition en recueil de manuscrit avec les cantates BWV 82 - 1<sup>ère</sup> version, BWV 133, 76 et 153. Première moitié du 19<sup>e</sup> siècle. Sources : Schlottnig → J. T. Mosewius → Breslau, Institut für Schul und Kirchenmusik → Varsovie, Bibliothèque universitaire.

## **BWV 124. ÉDITIONS**

### **SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE (BGA.)**

BGA. XXVI (26<sup>e</sup> année). Pages 63-82. Préface d'Alfred Dörfel, Leipzig, septembre 1878. Cantates BWV 121 à 130.

### **NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE (NBA.)**

KANTATEN SERIE I / BAND 5. KANTATEN ZUM EPIPHANIASFEST BIS ZUM 2 SONNTAG NACH EPIPHANIAS. Pages 115-142. *Bärenreiter Verlag* BA 5043. 1975. 5 fac-similés.

*Kritischer Bericht [KB]* 1975 - 1976). BA 5043 41. Marianne Helms.

Zur Edition. Notice, page VI.

Fac-similé, page IX. Début du premier chœur [Mvt. 1]. DB Mus. ms. Bach P 876 Bl. 1<sup>r</sup>.

[La partition de la NBA est dans le coffret Teldec / Harmoncourt, volume 31. 1982].

## **BWV 124. AUTRES ÉDITIONS**

**BÄRENREITER CLASSICS** (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA).

1975-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. 2007. *Sämtliche Kantaten 2*. TP 1282. Page 505-532.

Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une brève notice non signée et un fac-similé.

Zur Edition. Notice, page 384 (allemand) et page 648 (anglais).

Fac-similé : Page 387 (NBA.). Début du premier chœur [Mvt. 1]. DB Mus. ms. Bach P 876.

**BCW** : Partition de la BGA. + Réduction chant et piano.

**BREITKOPF & HÄRTEL** : Partition = PB 2974. Réduction chant et piano (Klavierauszug – Raphael) = EB 7124.

Partition du chœur = ChB 549. Révision de l'orgue et du clavecin par Max Seiffert = OB 1223.

2014 : Partition (20 pages) = PB 4624. Réduction chant et piano (28 pages) = EB 7124. Partition du chœur (8 pages) = ChB 4624. Parties séparées : orgue, violon I, II, viola, violoncelle, vents = OB 4624.

**CARUS**. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Edition de Paul Horn. Partition (Partitur). 1996. 36 pages Postface de Paul Horn, Ravensburg, novembre 1995 = CV-Nr. 31.124/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 28 pages. Paul Horn - Henry Drinker. 24 pages. 1996 = CV-Nr. 31.124/03. Partition du chœur (Chorpartitur) = CV-Nr. 31.124/05. Partition d'étude (Studienpartitur). 32 pages = CV-Nr. 31.124/07.

Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.124/19. 4 Violone 1 + 4 Violone 2 + 3 Viola + 4 Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr. 31.124/11-14.

Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.124/09. [1 Oboe d'amore = CV-Nr. 31.124/21. 1 Horn (Cor) = CV-Nr. 31.124/31].

Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 12 pages = CV-Nr. 31.124/49.

**CARUS**. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Paul Horn. Partition. 1996-2017.

Coffret 2/3, volume 11 (BWV 114-128), pages 447-479. Avant-propos de Paul Horn, Ravensburg, novembre 1995, également en langue française = CV-Nr. 31.124/00. Édition sans *Kritischer Bericht*.

**KALMUS STUDY SCORE** : N° 839. Volume XXXV. New York. 1968. Cantates BWV 121 à 125.

## **PÉRICOPE BWV 124**

*MISSEL ROMAIN*. Premier dimanche après l'Épiphanie.

*Épître aux Romains* XII, 1-6 [PBJ. 1955, p. 1683] : « *Le culte spirituel - Humilité et charité dans la communauté* »

*Évangile selon saint Luc* II, 41-52 [PBJ. 1955, p. 1537-1538] : « *Jésus parmi les docteurs (ses parents le cherchent dans le Temple) - La vie cachée à Nazareth* »

*EKG*. I. Sonntag nach Epiphania.

Entrée : *Jean* 1, 14 [PBJ. 1955, p. 1584] : « ... *Et nous avons vu sa gloire, gloire qu'il tient de son Père comme Fils unique, plein de grâce et de vérité.* »

Psaume 100 [PBJ. 1955, p. 894].

Cantique = *EKG*. 47 « *O süßer Jesu Christ* ». (Les frères de Bohême, 1531).

*Épître aux Romains* XII, 1-6 [PBJ. 1955, p. 1683] : « *Le culte spirituel* »

*Évangile selon saint Luc* II, 41-52 [PBJ. 1955, p. 1537-1538] : « *Jésus, âgé de 12 ans, au Temple* »

Même occurrence avec les cantates BWV 154 (9 janvier 1724) et BWV 32 (13 janvier 1726).

## TEXTE BWV 124

Compilateur / poète inconnu.

**Mvt. 1].** Première strophe du cantique (1658-1659) « *Meinen Jesum laß ich nicht.* » de Christian Keymann (1607 † Zittau, janvier 1662). 6 strophes (de six vers chacune). Publication à Dresde dans la troisième partie du recueil d'Andreas Hammerschmidt *Fest-Buß und Danklieder*.

La strophe 1 est également dans les cantates BWV 154/8 et BWV 157/5.

La strophe 5 de ce cantique se retrouve dans les cantates BWV 70/11 et BWV 70a/6.

La strophe 6 se trouve dans le n° 29a de la *Passion selon saint Matthieu* [remplacée par la suite par le choral *O Mensch, bewein dein Sünde groß*] et le choral BWV 380 (recueil Carl Philipp Emanuel Bach).

Renvoi à *EKG. 251* mais avec une autre mélodie de Johann Ulrich (1674). Renvoi *EG. 402* (+ Mélodie *EG. 62, 353*).

**Mvt. 6].** Sixième et dernière strophe du cantique (1658) « *Meinen Jesum laß ich nicht.* » de Christian Keymann).

La mélodie (même titre) est généralement attribuée à Johann Ulrich (1674) mais aussi à Andreas Hammerschmidt (1658).

Elle est reprise dans les cantates BWV 70, 154, 157, 163 et la *Passion selon saint Matthieu* BWV 244 sous le n° 29a.

BCW : Autres compositeurs ayant utilisé cette mélodie : G. L. Agricola ; J. G. Walther ; G. Ph. Telemann (cantate Twv 1 :1097 (1724) ; J. L. Krebs ; Mas Reger, opus 67/26 et 135/17, etc.

FINSCHER : « La cantate BWV 124 reprend telles quelles les premières et dernière strophes du cantique... mélodie y comprise, et les façon en chœur d'entrée savamment élaboré et choral final extrêmement sobre. Les autres strophes sont remaniées en récitatifs et airs librement mises en musique. N'offrant qu'une relation assez lâche avec l'évangile lu ce jour... le cantique dominical fait allusion par allégorie à Jésus retrouvé au Temple... la pensée métaphorique et le langage métaphorique de l'époque conduisent presque inévitablement à ce que la mort et l'effroi soient représentés plus suggestivement que leur sphère, opposée...»

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mouvement) : *Bach* (p. 50. **6**) ; *Herz* (p.103. **4**) ; *Höhle* (p.107. **4**) ; *krank* (p. 125. **4**) ; *Leben* (p. 133. **1**) ; *Licht* (p. 134. **1**) ; *suchen* (p. 172. **4**) ; *Tod* (p. 181. **5**) ; *\*verlangen* (p. 185. Voir **5**) ; *Welt* (p. 190. **5**) ; *Wüste* (p. 197. **4**).

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Mélodie de Johann Ulrich, qui fut cantor à Wittenberg ? »

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

WIJNEN : « Le choral n'apparaît que dans le premier et dernier morceau, premier et dernier verset, alors que les autres versets sont évoqués en paraphrases dans les arias et récitatifs...»

## GÉNÉRALITÉS BWV 124

GARDINER : « A première vue, la cantate BWV 124 semble être la continuation de la cantate BWV 123 [Cantate pour la fête de l'Épiphanie, 6 janvier 1725, jour précédant l'exécution de la cantate BWV 124]... même structure d'ensemble, une fantaisie de choral en guise d'introduction, un livret en six mouvements, dont la première et la dernière strophe sont conservées intactes (mélodie comprise), des mouvements médians anonymement paraphrasés et des récitatifs d'une exceptionnelle beauté...»

WHITTAKER : « La cantate BWV 124 donne l'impression d'avoir été composée comme corollaire de la cantate BWV 123... même type de livret, avec six mouvements, la première et dernière strophes [du cantique] dans leur forme originale, les mouvements médians se correspondant exactement et des récitatifs secco de la même qualité...»

## DISTRIBUTION BWV 124

NBA. Corno. Oboe d'amore. Violino I, II. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo. Organo.

NEUMANN: Sopran, Alt, Tenor, Baß. Chor. Cor seulement dans le *cantus firmus* des mouvements 1 et 6. Oboe d'amore. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Soli: S, A, T, B. Chor. Instrumente: Oboe d'amore. Corno. Viol. I, II. Vla. Continuo.

## APERÇU BWV 124

### 1] CHORALCHORSATZ. BWV 124/1

MEINEN JESUM LAß ICH NICHT, / WEIL ER SICH FÜR [W. Neumann / OP: *vor* ou *für*] MICH GEgeben. / SO ERFORDET MEINE PFLICHT, / KLETTENWEIS AN IHM ZU KLEBEN. / ER IST MEINES LEBENS LICHT, / MEINEN JESUM LAß ICH NICHT.

*Je ne quitte pas mon Jésus / car il s'est donné pour moi. / Ainsi il est de mon devoir / de me tenir fermement à lui comme à un crampon. / Il est la lumière de ma vie, / je ne quitte pas mon Jésus.*

Première strophe du cantique (1658) en six strophes de six vers chacune « *Meinen Jesum laß ich nicht.* », Christian Keymann. Mélodie d'Andreas Hammerschmidt (1658). Renvoi à *EKG. 251*, mélodie de Johann Ulrich (1674). Renvoi *EG. 402* (+ mélodie *EG. 62, 353*).

NEUMANN: Choralchorsatz. Ritournelle instrumentale indépendante avec hautbois d'amour concertant et ritournelle encadrée. Ensemble des instruments (Gesamtinstrumentarium). *Cantus firmus* au soprano (+ cor).

*Mi mateur (E dur)*. 123 mesures, 3/4.

BGA. XXVI. Pages 63-72. *Am ersten Sonntage nach Epiphania* | Oboe d'amore concertante | Violino I | Violino II | Viola. | Soprano / Corno col Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 5. Pages 117-129 (Bärenreiter. TP 1282, pages 507-519). I. | Corno | Oboe d'amore concertante | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo / Organo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 273] : « Morceau sur un tempo de danse, ici un menuet » [?] [Pages 376/377] : «...chœur d'introduction réalisé en style homophone... et avec un départ instrumental, conçu à la manière d'un menuet, qui s'insinue ensuite dans toute la page, autonome par rapport aux parties vocales...»

BOMBA : « Dans le chœur d'ouverture Bach consacre une attention toute particulière au vers *Klettenweis an ihm zu kleben* = *de me tenir fermement à lui comme à un crampon*... Le prélude instrumental fortement pointé par ailleurs, se consacre ici soudainement en triolets bizarrement aiguillonnants alors que le mouvement de chœur mené par le *cantus firmus* en soprano fait coller les trois voix inférieures à l'unisson...»

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Élaboration chorale sur mélodie (MDC) 072 de type II. »  
 [*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « Mélodie 072 : «... élaboration chorale avec *cantus firmus* au soprano doublé par le cor, les autres parties vocales en harmonisations ou en imitations. Cet ensemble vocal est incrusté de type II dans une ritournelle d'orchestre où le hautbois joue un rôle concertant important...»

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Dès la ritournelle s'affirme aux cordes le caractère dansant d'une sorte de menuet mystique, où les temps bien marqués et souvent renforcés par des valeurs pointées marquent l'assurance de la résolution du chrétien. Au-dessus s'épanouissent les volubiles guirlandes du hautbois d'amour... concertant avec les cordes. Le cantique est énoncé période par période par le soprano en *cantus firmus* soutenu par le cor... les autres fois en valeurs brèves... En fin de période, certaines valeurs sont allongées pour souligner quelques mots importants, *geben, Pflicht, kleben...* et plus encore le *nicht* final...»

FINSCHER : « Bach introduit de manière concertante le hautbois d'amour comme instrument symbolique positif. »

GARDINER : « La fantaisie de choral en mi majeur qui introduit la cantate est dans le style d'un menuet mais disposée tel un enchaînement inhabituel de type A' A'' A''' avec ritornelli d'orchestre, au début, au milieu et à la fin. Bach confère un rôle concertant, saillant et hautement virtuose au hautbois d'amour... figures rapides en doubles croches... les trois voix inférieures à l'unisson s'accrochent au « si » sur toute la durée (trois mesures) du mot *Kleben*. »

HOFMANN : « Le mouvement initial fait entendre la partie chorale, simplement écrite, à laquelle s'oppose l'orchestre avec une écriture concertante à la thématique indépendante d'où se détache le hautbois d'amour traité ici en soliste qui reprend aussitôt le motif de ritournelle avec des figures mélodiques richement animées. Bach a probablement été inspiré par l'image poétique du chrétien attaché à Jésus contenue dans le texte. »

JOLY [Page 52] : «... la fonction soliste des instruments les rend participant à la prédication... le hautbois d'amour, le violon piccolo, le violoncelle en continuo, la trompette, etc., convoqués au phrase du *dictum*, sont les voix d'une homélie sans paroles. Le hautbois d'amour, par exemple, auquel est associée l'idée de la mort par laquelle il faut passer pour connaître la vie en Dieu, joue un rôle concertant, avec les cordes, dans le chœur d'ouverture de la cantate BWV 124/1. A cet endroit, et ensuite dans l'aria pour ténor (BWV 124/3) en soliste sur accompagnement de cordes, il exprime la notion de mort en prélude à la résurrection. »

LEMÂITRE : « Un rythme de menuet d'où se détache un hautbois d'amour qui garde son indépendance d'un bout à l'autre de la page... L'ensemble vocal tisse un contrepoint léger, presque homophone...»

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « C'est le hautbois d'amour qui, avec ses arabesques syncopées et ses ornements, se charge de la notion d'espérance, tandis que le chœur est maintenu dans un climat plus placide... *cantus firmus* au soprano (+ le cor), les autres voix procédant en imitations avec une longue tenue sur le mot *Kleben* = *attachement*. »

SCHWEITZER [*J. S. Bach*, volume 2, page 359] : « Le premier chœur de la cantate BWV 124 doit être chanté avec beaucoup de prudence afin que ne soit pas couverte la partie de hautbois d'amour concertant dans lequel Bach a exprimé toute la ferveur qu'il avait trouvée dans le texte...»

SPITTA [*Johann Sebastian Bach*] : « Dans la cantate « *Meinen Jesum lass ich nicht* » la fantaisie chorale est combinée avec un concerto instrumental. » [La partie de hautbois d'amour concertant. Renvoi aux cantates BWV 113 et 111...]

WIJNEN : « Le chœur d'ouverture est orné d'une phrase de hautbois d'une grande virtuosité, en opposition au traitement du choral, tout à fait droit, hormis un moment lorsque les voix chantent *Kleben* qui donne lieu, comme on l'imagine, à une note longuement retenue...»

## 2] REZITATIV TENOR BWV. 124/2

SO LANGE SICH EIN TROPFEN BLUT / IN HERZ UND ADERN REGET, / SOLL JESUS NUR ALLEIN / MEIN LEBEN UND MEIN ALLES SEIN. / MEIN JESUS, DER AN MIR SO GROBE DINGE TU: / ICH KANN JA NICHTS ALS MEINEN LEIB UND LEBEN / IHM ZUM GESCHENKE GEBEN.

*Aussi longtemps qu'une goutte de sang circule / dans mon cœur et dans mes veines, / seul Jésus sera / ma vie et tout ce qui compte pour moi. / Mon Jésus qui fait en moi de grandes choses : / Je ne puis rien t'offrir d'autre / que mon corps et ma vie.*

NEUMANN. Récitativ *secco* Tenor.

*La majeur (A dur) → Ut dièse mineur (cis)*. 10 mesures, C.

BGA. XXVI. Page 72. RECITATIV | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 5. Page 130 (Bärenreiter. TP 1282, page 520). 2. *Recitativo* | Tenore | Continuo / Organo.

## 3] ARIE TENOR. BWV 124/3

UND WENN DER HARTE TODESSCHLAG / DIE SINNEN SCHWÄCHT, DIE GLIEDER RÜRHET, / WENN DER DEM FLEISCH VERHÄßTE TAG / NUR FURCHT UND SCHRECKEN MIT SICH FÜHRET, / DOCH TRÖSTET SICH DIE ZUVERSICHT: / ICH LASSE MEINEN JESUM NICHT.

*Et lorsque le coup mortel / affaiblit les sens, touche les membres, / lorsque le jour odieux à la chair / n'apporte que crainte et effroi, / le ferme espoir reconforte : / Je ne quitte pas mon Jésus.*

NEUMANN: Arie Tenor. Triosatz. Oboe d'amore. Streicher. B.c. (avec *Ostinato*). Partie vocale de forme tripartite A A' A''.

*Fa dièse mineur (fis)*. 71 mesures, 3/4.

BGA. XXVI. Pages 73-77. ARIE | Oboe d'amore | Violino I | Violino II | Viola | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 5. Pages 130-136 (Bärenreiter. TP 1282, pages 520-526). 3. *Aria* | Oboe d'amore | Violino I | Violino II | Viola | Tenore | Continuo / Organo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, page 377] : « Un hautbois d'amour joue un rôle concertant, pour assurer... une fonction soliste, sur l'accompagnement des cordes... suivant la forme A A' A'', avec interventions instrumentales en ouverture, au centre (mesures 27-34) et en conclusion, toujours d'une longueur de 20 mesures...»

BOMBA : « L'air n° 3 prépare dès le prélude le *coup mortel* cité dans le texte. Les moyens musicaux employés pour ce faire sont des accords répétés de cordes « frappant » ainsi que la conduite souvent spectaculaire de la basse sur des intervalles de tritons « diabolus in musica », la première fois dans la deuxième mesure. La différence du mouvement et d'agitation du registre chanté forme le contraste entre la crainte et la terreur ainsi que l'espoir et le réconfort. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Sombre fa dièse mineur... air violent, secoué du tremblement d'effroi que suscite la crainte de la mort physique, en une figuration rythmique très éloquentes [+ Exemple musical – triples croches, croche]... Sur ce motif se déploie à nouveau une cantilène du hautbois d'amour... ligne vocale très vaillante d'un ténor héroïque, abondant en grands sauts, en intervalles fracassés... sur des rythmes vigoureux. Le débit vocal s'apaise sur la fin en souples vocalises, pour évoquer la confiance dans le réconfort... »

FINSCHER : « Bach confie au hautbois d'amour un caractère concertant avec des images particulièrement vigoureuses et l'affect lié à l'affirmation *Ich lasse meinen Jesum nicht* par une cantilène qui complète la partie vocale et concerte également avec elle, tandis que les cordes dépeignent *Furcht und Schrecken*. »

GARDINER : « Ce n'est que dans le mouvement central, un air pour ténor avec hautbois d'amour et cordes que Bach ouvre les voix pour un déferlement d'effets dramatiques à l'image de *la crainte et l'épouvante* accompagnant le *rude coup mortel* : une vibrante basse staccato, un battement de quatre notes aux cordes supérieures, un contour au rythme puissamment pointé pour la partie vocale et, en guise de contraste appuyé, une mélodie largement déployée pour le hautbois d'amour... »

HALBREICH : « Extraordinaire air de ténor... dépeignant les affres physiques de la mort avec une violence dans la plus pure tendance *Sturm und Drang* avant la lettre. »

HOFMANN : « Dans l'air de ténor, dont le texte évoque la mort à venir, le hautbois d'amour et la voix jouent un rôle concertant dans un duo expressif, sérieux et rempli de sonorités évoquant l'affliction dans le registre aigu. L'air acquiert cependant un aspect fortement dramatique avec les cordes qui surviennent avec leur répétition d'une note sur un rythme immuable. Ce motif représente l'homme tremblant, « *Furcht und Schrecken* » devant la *rude atteinte de la mort = harten Todesschlag*. »

JOLY [Page 52] : Voir le chœur d'ouverture. » [Mvt. 1].

LEMAÎTRE : « Magnifique air... page dramatique engendrée par le texte... La phrase noueuse de l'instrument à anche double (le hautbois d'amour), l'ostinato rythmique haletant des cordes, le staccato du continuo et la tonalité de fa dièse mineur installent l'angoisse dès le début. » [+ Exemple musical].

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le ténor... met l'accent avant tout sur la rudesse de cette mort qui *viendra affaiblir les sens et distordre les membres*, d'où la tonalité de fa mineur, les ponctuations des cordes qui semblent décrire la crainte et l'effroi, et les fréquents chromatismes à la voix. Survolant l'ensemble, le hautbois d'amour déroule une mélodie ornée qui apporte une note d'espoir... »

MARCHAND : Mouvement dont les proportions correspondent exactement au nombre d'or (division du nombre de mesures par 1,618).

SCHWEITZER [J. S. Bach, volume 2, page 77, note 2] : « Pour l'image musicale du glas, renvoi aux cantates BWV 161, 105, 127 ». »

SCHWEITZER [J. S. Bach, volume 2, page 359] : « Dans l'émouvante aria, la peur de la mort est à trois reprises dominée par les mots « *Ich lasse meinen Jesum nicht* ». Les cordes sans arrêt accompagnent le chant poignant des hautbois comme le « souffle de la mort ». A chaque fois, elles s'interrompent sur les mots *Ich lasse meinen Jesum nicht*. Ce mouvement rend son plein effet quand les cordes donnent une terrifiante expression avec leurs doubles croches et un accent sur chaque note. »

WIJNEN : « Aria très marquée rythmiquement aux cordes, avec une ligne de hautbois d'autant plus cantabile et lyrique. »

[Figuration sur „*Todesschlag*“].

#### 4] REZITATIV BAß. BWV 124/4

*DOCH ACH ! / WELCH SCHWERES UNGEMACH / EMPFINDET NOCH ALLHIER DIE SEELE? / WIRD NICHT DIE HART GEKRÄNKTE BRUST / ZU EINER WÜSTENEI UND MARTERHÖHLE / BEI JESU SCHMERZLICHSTEM VERLUST? / ALLEIN MEIN GEIST SIEHT GLÄUBIG AUF / UND AN DEN ORT, WO GLAUB UND HOFFNUNG PRANGEN, / ALLWO ICH NACH VOLBRACHTEM LAUF / DICH, JESU, EWIG SOLL UMFANGEN.*

*Mais hélas ! / Quels lourds déboires / L'âme ressent-elle encore ici-bas ? / Le cœur, profondément meurtri / ne se transforme-t-il pas en désert et en caverne de supplice / si je subis la plus cruelle perte de tous, celle de Jésus ? / Seul mon esprit s'élève dans la foi / vers le lieu où la foi et l'espoir trônent, / là où après avoir accompli la marche / je t'embrasserai éternellement, Jésus.*

NEUMANN : Rezitativ *secco* Baß.

*La majeur (A dur) → La majeur (A dur)*. 13 mesures, C.

BGA. XXVI. Pages 77-78. RECITATIV | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 5. Pages 136-137 (Bärenreiter. TP 1282, pages 526-527). 4. *Recitativo* | Basso | Continuo / Organo.

BOMBA : « Ce morceau fait ressortir la supériorité de Bach sous une forme modeste. *Doch ach !* dirige l'attention vers ce qui suit - Bach écrit un accord de septième aspirant vers les hauteurs, attendant la résolution. *Welch schweres Ungemach*, cri qui par contre se tourmente... *Wüstenei und Marterhöhle*... ainsi que *Schmerzlicher Verlust* s'assombrissent en harmonies mineures et glissent vers un accord diminué. *Sieht gläubig auf et Glaub und Hoffnung prangen* aspirent au contraire à nouveau vers les hauteurs libérées alors que le *vollbrachte Lauf* astreint les registres vocaux à vraiment se déplacer. »

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Bach ne résiste pas à figurer le cours de la vie (*Lauf*) par une gamme ascendante de doubles croches qui se déploie sur une octave. »

GARDINER : « Dans le récitatif de basse, Bach énonce au continuo un enchaînement de sept notes consécutives de la gamme chromatique pour mettre l'accent sur la question : « *ma poitrine douloureusement outragée ne va-t-elle pas devenir un désert ?* »

#### 5] ARIE (DUETT), SOPRAN, ALT. BWV 124/5

*ENTZIEHE DICH EILENDS, MEIN HERZE, DER WELT, / DU FINDEST UM HIMMEL DEIN WAHRES VERGNÜGEN. / WENN KÜNFTIG DEIN AUGE DEN HEILAND ERBLICKT, / SO WIRD ERST DEIN SEHNENDES HERZE ERQUICK. / SO WIRD ES IN JESU ZUFRIENDENGESTELLT.*

*Soustrais-toi en hâte, mon cœur, du monde, / tu trouveras le véritable amour au ciel, / lorsque tu verras le Sauveur, / ton cœur consumé de désir sera revigoré, / il sera comblé en Jésus.*

Autre traduction (Nikolaus Harnoncourt / Teldec, volume 31) : « *Hâte-toi, mon cœur, de te soustraire à ce monde. / C'est au ciel que tu trouveras ta vraie joie. / Lorsque tes yeux, à l'avenir, contempleront le Sauveur, / alors seulement ton cœur dévoré d'ardeur trouvera le réconfort / et sera comblé en Jésus* ». »

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*, p. 185. Abb.52 Image emblématique (gravure sur cuivre) proposée faisant référence au Psaume 55/7 (Hébreu) [PBJ. 1955, p. 851] : « *Oh ! si j'avais des ailes ainsi que la colombe je m'envolerais et j'irais me poser.* »

Catalogue Rhem, Antonius Nicolaus (*Pia desideria | das ist | Gottseelige, Begierden*, - Bamberg 1760) = Rhem-Hugo (Nr. XLIII).

NEUMANN : Arie (Duett) Sopran. Alt. Continuosatz. En forme de canon. *Da capo*.

*La majeur (A dur)*. 219 mesures, 3/8.

BGA. XXVI. Pages 78-81. ARIE. | Duett | Soprano | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 5. Pages 137-141 (Bärenreiter. TP 1282, pages 527-531). 5. Aria Duetto | Soprano | Alto | Continuo | Organo.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, page 273] : « Morceau sur un rythme de danse... » [page 377] : «... Duo soutenu par le seul continuo et développé en canon... de caractère dansant. »

BOMBA : « Dans le dernier air, c'est semble-t-il le mot *Vergnüen* = bonheur qui pousse Bach à composer un rythme en forme de menuet. « *Entziehe dich eilends* » est illustré par les deux registres vocaux en vocalises ascendantes... La ligne de basse chantée en octaves tirant toujours vers les hauteurs semble représenter le mouvement ascendant se détournant et se détachant d'ici-bas. »

BOYER [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : « Style de canon entre soprano et alto. »

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Métrique ternaire au caractère dansant... enchevêtrement des deux voix en imitations. »

FINSCHER : « Le duo seulement accompagné de la basse continue symbolise d'une part le *entziehe dich eilends* par la conduite dans une large mesure canonique des parties vocales, d'autre part le *wahre Vergnüen* céleste par un type d'écriture dansant et une périodicité relevant elle aussi de la danse à laquelle le duo en canon est entièrement relié. »

GARDINER : « Contraste acéré... duo conçu telle une gigue avec une joyeuse désinvolture (sauts de dixième au continuo) célébrant la libération de toutes les choses d'ici-bas... »

HOFMANN : « Bach se sert pour illustrer le texte -un procédé typiquement baroque- d'un moyen tout à fait profane : une danse connue. Ainsi le mouvement est construit sur le modèle d'un passeped, une danse vive à 3/8. Le climat léger du duo n'est pas ainsi caractérisé par la pensée du renoncement au monde mais plutôt par la promesse que *c'est au ciel que tu trouveras la joie*. »

LEMAÎTRE : « Phrase introductive, conclusion et interludes reviennent à la basse continue sur des périodes de 12 à 16 mesures pendant lesquelles l'organiste ne devait pas manquer de développer les possibilités concertantes de son instrument... »

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Un rythme de *Ländler* à 3/8 en la majeur... soutenu seulement par un continuo frénétique... »

SCHWEITZER [J. S. Bach, volume 2, page 359] : « Le duo final entre soprano et alto atteint son plein effet quand il est chanté à plusieurs voix. »

## 6] CHORAL. BWV 124/6

MEINEN JESUM LAß ICH NICHT VON MIR, / GEH IHM EWIG AN DER SEITEN; / CHRISTUS LÄßT MICH FÜR UND FÜR / ZU DEN [W. Neumann: *dem*] LEBENSBÄCHLEIN LEITEN. / SELIG, DER [W. Neumann: *wer*] MIT MIR SO SPRICHT: / MEINEN JESUM LAß ICH NICHT.

*Je ne laisse pas Jésus me quitter, / je l'accompagnerai éternellement ; / Jésus-Christ me guide jour après jour / vers les sources de la vie, / bienheureux celui qui dit comme moi : Je ne quitte pas mon Jésus.*

Sixième et dernière strophe du cantique « *Meinen Jesum laß ich nicht*. », Christian Keymann (1658) + Mélodie de Johann Ulrich (1674). Renvoi à EKG. 251 avec EG. 402.

NEUMANN: Simple choral harmonisé. Gesamtinstrumentarium (tous les instruments).

*Mi majeur (E dur)*. 13 mesures, C.

BGA. XXVI. Page 82. CHORAL | Soprano / Corno, Oboe d'amore, Violino I col Soprano | Alto / Violino II coll' Alto | Tenore / Viola col Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 5. Page 142 (Bärenreiter. TP 1282, page 532). 6. Choral | Soprano / Corno / Oboe d'amore / Violino I | Alto / Violino II | Tenore / Viola | Basso | Continuo / Organo.

BOYER [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : « Choral harmonisé sur mélodie (MDC) 072 »

[Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach] : «... Mélodie 072 : ... élaboration de la mélodie par simple harmonisation de type I... les trois voix inférieures (A, T, B) sont relativement ornées... »

FINSCHER : « Le choral final, bien que doté d'une ornementation relativement riche aux voix intermédiaires, ramène au ton plus simple qui présidait au caractère, expressif du premier chœur. »

GARDINER : « L'harmonisation du choral de conclusion... présente au continuo une figure récurrente, sorte de rotation, pour souligner l'importance des mots *Jesum, Christum* et *selig*. »

HIRSCH / HELMS : « Dans l'introduction réservée par ces deux musicologues à la cantate BWV 154/8, pour le même premier dimanche après l'Épiphanie, est proposée une curiosité : dans le texte de cette sixième strophe du cantique de Keymann, strophe présente également dans la cantate BWV 124/6, on retrouve avec la première lettre des quatre premières lignes, les initiales : J (pour Johann), G (pour Georg), C pour (Churfürst), S ou Z pour (Sachsen), soit l'anagramme de *Johann Georg Churfürst Sachsen* [...]... »

HOFMANN : « Chœur conclusif caractérisé par le motif régulier de croches à la basse dont le mouvement évoque peut-être les mots de « *geh ihm ewig an der Seiten* = *Je marcherai à jamais à ses côtés*. »

LEMAÎTRE : « Le choral de fin, un peu plus chargé en broderies que d'habitude, rappelle l'ambiance du chœur initial. »

WHITTAKER : « Une superbe harmonisation « tutti » de ce choral, avec cor, hautbois d'amour, les violons doublant la mélodie conclut cette remarquable cantate. Dans la basse continue [+ Exemple musical] le motif signifiant peut-être associé aux mots *Jesum, Christus, Selig*, et en tonalité de la mineur avec le *Jesum* final. »

## BIBLIOGRAPHIE BWV 124

### BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice de James Leonard.

BRAATZ, Thomas: *Provenance* : 9 février 2007.

*Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : Meinen Jesum laß ich nicht*. Andreas Hammerschmidt, vers 1658.

En collaboration avec Aryeh Oron (décembre 2005 – octobre 2010).

BROWNE, Francis (décembre 2005) : Texte du choral *Meinen Jesum laß ich nicht*. Christian Keymann (1658).

Six strophes de six vers chacune.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1998.

EMMANANUEL MUSIC : Notice de Craig Smith.

MINCHAM, Julian: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 34. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh: *Discussions I*] 7 janvier 2001. 2, 3, 4] 4 février 2007. 5] 15 novembre 2009. 6] 1<sup>er</sup> janvier 2015.

*Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : Meinen Jesum laß ich nicht*. Andreas Hammerschmidt, vers 1658.

En collaboration avec Thomas Braatz (décembre 2005 – octobre 2010).

*BACH COMPENDIUM* ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 124 = BC A 30. NBA I/5.

- BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 2. TP 1282. Volume 2, pages 535-562.
- BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 & Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 34, 95, 157.  
Volume 2, pages 253, 268, 273-274, 337, 376-377, 594.
- BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 39. 1999.
- BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 247-248.  
: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 256-259.
- BREITKOPF. Recueil n°10 : 371 *Vierstimmige Choragesänge*. C.Ph.E. Bach – KJ. Ph. Kirnberger (sans date). N° 347 : 152, 298, 299, 348.  
Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 243 (242, 244 à 246).
- CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 311-314.
- COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.  
Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 191-192.
- DELSEN, Georg von : Notice figurant dans l'enregistrement de Karl Richter, Archiv Produktion, volume 1. 1970-1971.
- DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 1, pages 176-178.
- EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*.  
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation EKG. 251 (+ mélodie EKG. 43, 220, 268, 402, 403, 459, 471, 478, 481).  
*Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch (1997-2006) = EG. 402 (+ mélodie EG. 62, 353).*
- FINSCHER, Ludwig : Notice de l'enregistrement Teldec / Harmoncourt, volume 31. 1982.
- GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement. CD SDG, volume 18. 2010. Traduction française de Michel Roubinet.
- HALBREICH, Harry : Critique de la version de Karl Richter. Revue *Harmonie*, mars 1983.
- HASELBÖCK, Lucia: *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 221 et 50, 103, 107, 125, 133, 134, 172, 181, 185, 190, 197.
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98716, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1981.
- HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*.  
W. W. Norton & Company, Inc. New York. 1972. Page 27.
- HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs. Hänssler HR.24.015*. 1986. CN 109. Pages 61, 122.  
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98716, en collaboration avec Marianne Helms. 1981.
- HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 32. 2006.
- JOLY, Alain : *Bach, maître spirituel*. Page 52. Tallandier/Spiritualité. Juin 2018.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique*  
1992. Pages 84-85.
- LYON, James: *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*.  
Beauchesne. Octobre 2005. Pages 141, 164, 288 (incipit de la mélodie *Meinen Jesum laß ich nicht*, en ré maj. = M 205).
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009. Pages 191-192.
- MARCHAND, Guy : *Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien (de Luther au nombre d'or)*. L'Harmattan. 2003, pages 330, 332.
- NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Page 144.  
Literaturverzeichnis: 44 (Richter). 66<sup>VI</sup> (Smend).  
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.  
: Datation : 7 janvier 1725. Page 26.  
: *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974. Page 51.
- NYS, Carl de : Critique de la version de Karl Richter. Revue *Diapason*, n° 170, octobre 1972.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.  
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5<sup>e</sup> édition. 1919. Page 179.
- PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973.  
Exceptionnellement, cette cantate est ignorée.
- P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- RICHTER, Bernhard Friedrich : W. Neumann. Literaturverzeichnis 44] *Über die Schicksale der der Thomasschule zu Leipzig angehörenden Kantaten Joh. Seb. Bachs*. In *BJb. 1906* [43-73].
- SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs (BWV)*. Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.  
Édition 1973 : pages 166-167.  
Literatur: Spitta. Schweitzer. Ph. Wolfrum (Leipzig 1910). Pirro. Parry. Voigt. Wustmann. Wolff. Terry.  
Franke II (Leipzig. 1925). Neumann. Smend. *BJb.* 1906. 1914. 1915. 1932. 1934.
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstlich. 1967. Huitième édition française depuis 1905. Pages 204, 205, 233, 241,  
et 271. Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.  
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.  
Dover Publications, inc. New York. 1911-1966.  
Volume 2, pages 77 (note), 88 (note), 359, 421 (note), 451 (note), 460, 466.
- SMEND, Friedrich: Literaturverzeichnis. W. Neumann 66<sup>VI</sup>] *Kirchen-kantaten vom I. Sonntag nach Epiphania bis zum Sonntag Estomihi*,  
Berlin 1949. Kantaten BWV 3, 66, 66a, 124, 126, 127, 144, 145, 159, 184, 184a.
- SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*.  
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Trois volumes. Volume 3, pages 103, 286.
- WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.  
Volume 2, pages 289, 435-440.
- WIJNEN, Dingeman van : Notice (sur CD, pages 94/95) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000-2006.
- WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*.  
Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 58-59.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 107, page 185.  
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

## BWV 124. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates.  
Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique des enregistrements.  
20 références (Janvier 2001 – Juillet 2023) + 5 (+ 6) mouvements individuels (Janvier 2001 – Juin 2022).



Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (février 2003 – janvier 2005). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink.  
Choral final [Mvt. 6] par Margaret Greentree: *The Bach Chorales*.

- 12] **BILLER**, Georg Christoph. Thomanerchor, Leipzig. Membres du Gewandhausorchester, Leipzig. Soprano et alto (jeunes solistes du Thomaner). Tenor: Nico Eckert. Bass: Stephan Heinemann. Enregistrement radiophonique, Thomaskirche, Leipzig (D), 2005.  
Durée : 18'. Report CD MDR Figaro Rundfunk, 7 janvier 2007.
- 2] **CONTINO**, Fiora. Indiana University Pro Arte Singers. Enregistré à l'Indiana University School of Music. Bloomington (Indiana - USA), 3 octobre 1976. Report sur bande magnétique Indiana University School of Music. + Cantate BWV 78.
- 8] **GARDINER**, John Eliot (Volume 18). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. Soprano: Claron Mc Faden.  
Counter-tenor: Michael Chance. Tenor: James Gilchrist. Bass: Peter Harvey. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage* à l'Hauptkirche St. Jacobi. Hamburg (D), 9 janvier 2000. Durée : 13'19. Album de 2 CD *SDG 174 Soli Deo Gloria*.  
Distribution en France, novembre 2010. + Cantates BWV 154 et 32. Il s'agit de la dernière livraison des enregistrements des cantates par J. E. Gardiner. **YouTube** (Février 2016. 16 juillet 2018). **The Best of Classics** (27 juin 2016).
- 5] **GÜNTHER**, Hubert. Rheinische Singgemeinschaft. Düsseldorf. Rheinisches Sinfonie-Orchester. Soprano: Ruth-Margret Pütz.  
Alto: Ingrid Günther. Tenor: Johannes Feyerabend. Baritone: Karl-Heinze Lippe.  
Enregistré à Düsseldorf (D), 1980. Disque Garnet G-40122. + BWV 53 + un mouvement de la cantate BWV 193/3.  
**YouTube** | **Rainer Harald** / **BCW** (14 avril 2019). Durée : 14'27.
- 4] **HARNONCOURT**, Nikolaus (Volume 31). Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. Alan Bergius (jeune soliste du Tölzer Knabenchor). Alto: Stefan Rampf (jeune soliste du Tölzer Knabenchor). Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Thomas Tomaschke.  
Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), 28-30 mars 1980. Durée : 14'04.  
Coffret de 2 disques Teldec 6 35602-00-501 et 6.35579-00-503 (SKW 31/1-2). *Das Kantatenwerk*, volume 31. 1982.  
Reprise en coffret de 2 CD Teldec 2292-42615 Z ZK. *Das Kantatenwerk*, volume 31. 1989.  
Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91761 2. *Das Kantatenwerk*, volume 7. 1994. + Cantates BWV 119 à 137.  
Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25708-2. Volume 3. Distribution en France, septembre 1999.  
+ Cantates BWV 100 à 117. BWV 119 à 140. BWV 143 à 149.  
Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573 81171-2 Intégrale en CD séparés, volume 39. 2000. + Cantates BWV 124 à 127.  
Reprise Warner Classics. CD 8573 81171-5 Intégrale en CD séparés, volume 39. 2007.  
**YouTube** + **BCW** (11-18 janvier. 4 avril 2013. 13 septembre 2019. 4 octobre 2021).
- 14] **JOHANNSEN**, Kay. Solistenensemble Stimmkunst. Stiftsbarock Stuttgart. Tenore: Daniel Schreiber, Andreas Weller.  
Bass: Matthias Horn. Soprano: Fanie Antonelou. Alto: Lena Sutor-Wernich. Enregistrement **vidéo** à la Stiftskirche Stuttgart (D), 16 janvier 2015. Durée : 16'24. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (9 février, 10 mars). En mouvements séparés (20 octobre. 2016).
- 13] **KÖPELMANN**, Konstantin. Kantorei der Immanuelkirche. Denninger Kammerorchester. Soprano: Beate Gartner.  
Counter-tenor: Florian Mayr. Tenor: Martin Roberts. Bass: ? Durée : 23'08.  
Enregistrement live, *Mitschnitte aus Gottesdiensten in der Immanuelkirche*, à Munich (D), 3 mars 2008. CD Immanuelkirche München. Avec deux extraits (Mvts. 1, 6) de la cantate BWV 47 + Pièces de Mozart, Byrd et Haydn.
- 9] **KOOPMAN**, Ton (Volume 12). Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Lisa Larson. Alto: Annette Markert. Tenor: Christoph Prégardien. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk. Amsterdam (Hollande), mars 2000. Durée : 14'31.  
Coffret de 3 CD Erato 8573 85842-2. Volume 12. Distribution en France, janvier 2002.  
Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72211. 2006. + Cantates BWV 135, 121.  
**YouTube** + **BCW** (10 janvier 2013. 12-13 janvier 2017). ? **The Best of Classics** (24 mars 2023).
- 10] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir/ Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Alto: Sytse Buwalda.  
Tenor: Knut Schoch. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré à l'église Saint-Nicolas, Elburg (Hollande), juin - juillet 2000.  
Durée : 14'39. Bach Edition, 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics. Volume 20 - Cantates, volume 11. 2000.  
Reprise Bach Edition. 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics IV – 93102 21/97. + Cantates BWV 101, 127, 95.  
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean et selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.  
Référence 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8 -10 janvier 2013. **YouTube** + **BCW** (22 septembre 2012).
- 18] **MANDEMAKER**, Wiecher. Laurenschor & Laurensorkest + Soli. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux, Grote of Sint-Laurenskerk, Rotterdam (Hollande), 16 janvier 2022.  
**YouTube**. **Vidéo**. **BCW** (16 janvier 2022). Durée : 14'10. Durée totale du Service : 56'50.
- 19] **NUÑEZ**, David. Bach Santiago + Soli. Enregistrement **vidéo** en l'église luthérienne du Rédempteur. Santiago (Chili). 15 mai 2022.  
**YouTube**. **Vidéo**. **BCW** (15 mai 2022). Durée : 15'36. + Cantates BWV 60, 116, 136. Durée totale : 85'11.
- 7] **OHMURA**, Emiko. Bach-Chor Tokyo. Tokyo Cantata Chamber Orchestra. Chanté en japonais. Enregistrement live à Tokyo (Japon), 13 décembre 1998. CD Bach-Chor Tokyo BACHCD 15. + Cantates BWV 129, 131.
- 17] **POZZI**, David. Soprano: Carlotta Colombo. Mezzo-Soprano: Maria Dalia Albertini. Tenor: Massimo Altieri. Bass: Christian Senn.  
Mailänder Kantorei. Ensemble instrumental Della Mailänder Kantorei. Enregistrement **vidéo**, au Temple protestant, Milan (Italie), 15 décembre 2019. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (24 décembre 2019). Durée : 15'22
- 1] **RICHTER**, Karl. Münchener Bach-Chor. Münchener Bach-Orchester. Soprano: Lotte Schädle. Alto: Hertha Töpfer.  
Tenor: Ernst Haefliger. Bass: Theo Adam. Enregistré à l'Herkules-Saal. Munich (D), mars 1967. Durée : 14'39.  
Disque Archiv Produktion 2722 005. *Bach Cantatas*, volume 1 *Advent and Christmas*. Distribution en France, juin - juillet 1971.  
Reprise en coffret (6 disques) Archiv Produktion. 439372-2. Distribution en France, novembre 1972. + Cantates BWV 58, 65, 13.  
Reprise en coffret (5 CD) Archiv Produktion 439372-2. Volume 1 *Advent and Christmas*. 1993. Reprise en coffret de 4 CD Archiv Produktion 00 1933602. 2013. **YouTube** + **BCW** (10 décembre 2013. 6 janvier 2019).  
Reprise en coffret de 26 CD. *Advent / Christmas*. 3/4. Archiv Produktion 4808383. 1998-2000.  
Ensemble des cantates enregistrées par Karl Richter (1959-1979).  
**YouTube** (3 avril 2017. 6 janvier 2019). + Cantates BWV 58, 65, 13.
- 3] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Arleen Auger. Alto: Helen Watts.  
Tenor: Aldo Baldin. Bass: Wolfgang Schöne. Enregistré à la Gedächtniskirche Stuttgart (D), février - avril 1980.  
Durée : 14'08. Disque (D) *Hänssler Verlag*. *Laudate Die Bach Kantate* 98716. 1981. + Cantate BWV 123.  
CD. *Die Bach Kantate* (Volume 21). *Hänssler Classic*. *Laudate* 98872. 1989. + Cantates BWV 123, 154.  
CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 39). *Hänssler-Verlag* 92.039. 1999. **YouTube** + **BCW** (27-28 octobre 2013).

- 20] **ROMANENKO**, Oleg. Soli. Collegium Musicum Ensemble Moscou. Enregistrement **vidéo**, Cathédrale évangélique luthérienne Saint-Pierre et Saint-Paul, Moscou (Russie), 19 février 2023.  
**YouTube. Vidéo. BCW** (3 mars 2023). Durée : 14'35. + Cantates BWV 154, 157.
- 16] **SPERING**, Christoph. Das Neue Orchester. Chorus Musicus Köln. Soprano: Yeree Suh. Alto: Benno Schachtner. Tenor: Georg Poplutz. Bass: Tobias Berndt. Enregistré à la Deutschlandfunk Kammermusiksaal, Cologne (D), 3-12 février 2018. Durée : 12'23. Album de 2 CD Deutsch Harmonia Mundi. 19075874862. 2018.  
 Parution en France le 9 novembre 2018 + Cantates BWV 20, 93, 3, 10, 116.
- 15] **STEIN**, Avi. (Wachner, Julian). *Bach at One*. The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra, Wall Street. Soprano: Linda Lee Jones. Alto: Tim Keeler. Tenor: Andrew Fuchs. Bass: Joseph Beutel. Enregistrement **vidéo** à la Trinity Church. New York City (USA), 9 mars 2016. Durée : 13'08.  
**Vidéo. Trinity Wall Street Website / BCW**. + Cantates BWV 167, 168. Durée totale avec présentation : 63'29.
- 11] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 32). Bach Collegium Japan. Soprano: Yukari Nonoshita. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: Andreas Weller. Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), février 2005. Durée : 13'05. CD BIS-SACD-1501. 2006. Distribution en France, octobre 2006. + Cantates BWV 111, 123, 125.  
**YouTube | france musique**. Émission « *Sacrées musiques* ». Benjamin François. 5 février 2017.  
**YouTube | france musique**. Émission « *Le Bach du dimanche* ». Corinne Schneider. 8 mars 2020.  
**YouTube | Alexandr** / Russie. (13 octobre 2020). **YouTube | Zampedri / 26** (5 juin 2021).  
**YouTube** (23 janvier 2024). + Cantates BWV 111, 123, 125.
- 6] **TERENZI**, Mark. Indiana University Doctoral Conductors' Chorus. Enregistrement réalisé à l'Indiana University, Bloomington (Indiana - USA), 10 août 1996. Durée : 14'30. Enregistrement sur bande magnétique. Indiana University Bloomington School of Music.  
 WACHNER, Julian : voir ci-dessus à Stein, Avi.

**BWV 124. YouTube. Autre enregistrement :**

9 janvier 2021. « *In Conversation with Ryan Turner and Pamela Dellal* ». Longue présentation (anglais) de la cantate BWV 124, malheureusement et sauf erreur, sans un seul exemple musical...  
**YouTube. Vidéo** (9 janvier 2021). Durée : 55'28.

**BWV 124. MOUVEMENTS INDIVIDUELS.**

- M-1. Mvt. 1] Karl Richter. Ansbach Bach Festival Choir & Orchestra. Enregistré à Ansbach (D), début des années 1970 ?  
 CD Baroque Music Club0. BACH 733 « *Soli Deo Gloria* », volume 1.
- M-2. Mvt. 6] Nicol Matt. Nordic Chamber Choir. Soloists of the Freiburger Barockorchester. Juin 1999.  
 Bach Edition 2000. Volume 17. Œuvres chorales volume II. CD Brilliant Classics / Bayer Records.  
 Reprise Bach Edition 2006. CD Brilliant Classics V - 93102 28/134.  
 Dans cette reprise, le Nordic Chamber Choir est devenu le Chamber Choir of Europe.  
 Reprise Coffret Brilliant Classics 2010. Édition identique à celle de 2006 + 2 DVD + Partitions de la BGA.
- M-3. Mvt. 5] Antony Walker. Orchestra of the Antipodes. 9-13 octobre - 10 décembre 2003. CD ABC Classics 476118-3. 2004.
- M-4. Mvt. 5]. Christensen, Anne-Marie. Dei Gratia Baroque Ensemble + Soli. Enregistrement (Advent Concert) **vidéo** à la Luther Tyndale Memorial Church, Londres (GB). **YouTube. Vidéo + BCW** (25 décembre 2021).

**BWV 124. YouTube. Autres mouvements individuels :**

2 décembre 2011. **Vidéo**. [Mvt. 1]. Direction : Hans Boenisch. *Konzert in Salvador Da Bahia*. Brésil. Durée : 3'56.  
 Aucun détail supplémentaire.

2 novembre 2014. [Mvt. 3]. Mike Magatagan. Arrangement pour vents et cordes. Durée : 3'.

5 août 2015. [Mvt. 5]. Mike Magatagan. Arrangement pour trio à cordes. Durée : 5'11.

4 mai 2016. [Mvt. 6]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 348.  
 Volume 4. Durée : 1'14. + **Partition déroulante**. Melodie/Choral (BWV 70/6; BWV 379, 380): « *Meinem Jesum lass ich nicht.* »

24 novembre 2016. [Mvt. 6]. *Harmonic analysis with colored notes*. + **Partition déroulante**. Durée : 1'23.  
 Melodie/Choral: « *Meinem Jesum lass ich nicht.* »

25 juillet 2018. [Mvts. 1, 6]. Rainer Noll. Idsteiner Vokalisten. Concert donné le 29 juillet 2001 en l'église Saint-Martin, Kelsterbach (Land de Hesse - D). Durée : 5'17.

**EN CONCERT**

KUIJKEN, Sigiswald. La Petite Bande. Soprano : Sophia Karthäuser. Alto : Petra Noskaiova. Ténor: Jan Kobow.  
 Basse : Jan van der Crabben.  
 Enregistré en l'église Saint-Roch. Paris (France), 7 novembre 2002. + Cantates BWV 123, 65.

**CANTATE BWV 124. BCW / C. ROLE. ÉDITION MARS 2024**